

Proverbs 8:1-21

Literal English Translation

Trilinear Text

Proverbs 8:1-21

Literal English Translation

Proverbs 1:8-9:18

The Proverbs of Solomon: Wisdom Speeches

Proverbs 8:1-36

The Instruction of Wisdom The Second Poem

Proverbs 8:1-11

The Personification of Wisdom

Proverbs 8:1-9

The Call of Wisdom

**(1) Is not Wisdom calling?
And *is not* understanding
raising her voice?**

**(2) She has stood at *the* head
of *the* high places,
along the way between the paths,**

**(3) beside of *the* gates;
at the mouth of the city,
at the entrance of *the* doors,
she cries out.**

**(4) To you, O men, I am calling,
and My voice *is to the* sons of man.**

**(5) Understand prudence, O simple ones;
and fools, get *an* understanding heart.**

**(6) Hear, because I will speak noble things,
and the opening of My lips *will be* uprightness.**

**(7) Because My mouth will speak truth,
and *an* abomination of My lips *is* wickedness.**

**(8) In righteousness *are* all of the speeches
of My mouth.
there *is* nothing in them twisted or crooked;**

**(9) All of them *are* straight
to the one understanding
and upright
to the ones finding knowledge.**

Proverbs 8:1-21

Literal English Translation

Proverbs 8:10-11
The Command of Wisdom

**(10) Receive My discipline,
and not silver;
and knowledge,
rather than choice gold.**

**(11) Because better *is* wisdom than jewels,
and all delights are not able
to be compared with it.**

Proverbs 8:12-16
The Presentation of Wisdom

Proverbs 8:12-14
The Concepts of Wisdom

**(12) I, Wisdom, have dwelt *with* prudence,
and I find knowledge of insight.**

**(13) The fear of Yahweh *is* to hate evil;
pride and arrogance, and *an* evil way,
and the mouth of perversity I have hated.**

**(14) To Me *is* advice and sound judgment;
I *am* understanding; to Me *is* strength.**

Proverbs 8:15-16
The Compensation of Wisdom

**(15) By Me kings reign,
and rulers will decree righteousness.**

**(16) By me rulers and nobles rule,
and all of the judges of righteousness.**

Proverbs 8:1-21

Literal English Translation

Proverbs 8:17-21

The Provision of Wisdom

Proverbs 8:17

The Creed of Wisdom

**(17) I myself love the ones loving Me,
and the ones seeking Me early will find Me.**

Proverbs 8:18-19

The Companionship of Wisdom

**(18) Riches and glory *are* with Me;
everlasting wealth and righteousness.**

**(19) My fruit *is* better than gold,
even, than fine gold;
and My produce *is better than* choice silver.**

Proverbs 8:20-21

The Conduct of Wisdom

**(20) I walk in the path of righteousness,
in the middle of the paths of justice;**

**(21) to cause the ones loving Me
to possess wealth,
and I will fill up their treasuries.**

Proverbs 8:1-21

Triliner Text

(1) Is not Wisdom calling?

א. חִכְמָה-הִלָּא תִקְרָא
Σὺ τὴν σοφίαν κηρύξεις,

And is not understanding raising her voice?

וּתְבוּנָה קוֹלָהּ תִתֵּן
ἵνα φρόνησίς σοι ὑπακούσῃ·

(2) She has stood at *the* head of *the* high places,

ב. מְרִמִּים-בְּרֹאשׁ דְרָדֶרֶץ-עָלֵי
ἐπὶ γὰρ τῶν ὑψηλῶν ἄκρων ἐστίν,

along the way between the paths,

בֵּית נִצְבָּה נְתִיבוֹת נִצְבָּה
ἀνὰ μέσον δὲ τῶν τρίβων ἕστηκεν·

(3) beside of *the* gates;

ג. נְשָׁרִים-לְיַד פְּתָחוֹת
παρὰ γὰρ πύλαις δυναστῶν παρεδρεύει,

at the mouth of the city,

קַרְת־לְפִי

at *the* entrance of *the* doors,

מְבוֹא פְתָחוֹת
ἐν δὲ εἰσόδοις ὑμνείται

she cries out.

תִרְנָה

Proverbs 8:1-21

Triliner Text

(4) To you, O men, I am calling,

ד. אִישִׁים אֶלְיִכֶם אֶקְרָא
Ἰμᾶς, ὦ ἄνθρωποι, παρακαλῶ

and My voice is to *the* sons of man.

וְקוֹלִי אֶדְמָה בְּנֵי-אָדָם
καὶ προίεμαι ἐμὴν φωνὴν υἱοῖς ἀνθρώπων·

(5) Understand Prudence, O simple ones;

ה. עֲרֻמָּה פְתָאִים הִבִּינוּ
νοήσατε, ἄκακοι, πανουργίαν,

and fools, get *an* understanding heart.

וְכִסְיִים לֵב הִבִּינוּ
οἱ δὲ ἀπαίδευτοι, ἔνθεσθε καρδίαν.

(6) Hear, because I will speak noble things,

ו. אֶדְבַר אֶגִּידִים-כִּי שְׁמָעוּ
εἰσακούσατέ μου, σεμνὰ γὰρ ἐρῶ

and the opening of My lips

וּמִפִּתְּי וּמִפִּתְּי
καὶ ἀνοίσω ἀπὸ χειλέων

will be uprightness.

מִישָׁרִים
ὀρθά·

(7) Because My mouth will speak truth,

ז. חִכִּי יִהְיֶה אֶמְת-כִּי
ὅτι ἀλήθειαν μελετήσῃ ὁ φάρυγξ μου,

and *an* abomination of My lips is wickedness.

וְרָשָׁע וּפְתִי וְתוֹעֵבָה
ἐβδελυγμένα δὲ ἐναντίον ἐμοῦ χεῖλη ψευδῆ.

Proverbs 8:1-21

Triliner Text

(8) In righteousness *are* all of the speeches of My mouth.

פּ. פּי-אַמְרֵי-כָּל בְּצַדִּיק
μετὰ δικαιοσύνης πάντα τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου,

there is nothing in them twisted or crooked;

וְעֵקֶשׁ גִּפְתָּל בָּהֶם אֵין
οὐδὲν ἐν αὐτοῖς σκολιὸν οὐδὲ στραγγαλωδὲς·

(9) All of them *are* straight to the one understanding

ט. לְמֵבִין גְּזָרִים כֻּלָּם
τοῖς συνιοῦσιν ἐνώπια πάντα

and upright *to* the ones finding knowledge.

וַיִּשְׁרִים לְמַצְאֵי דָעַת
καὶ ὀρθὰ τοῖς εὐρίσκουσι γινώσιν.

(10) Receive My discipline,

י. מוֹסְרֵי-קָחוּ
λάβετε παιδείαν

and not silver;

כֶּסֶף-וְאֶל
καὶ μὴ ἀργύριον

and knowledge,

וְדָעַת
καὶ γινώσιν

rather than choice gold.

גִּבְתָּר מִחֲרוֹץ
ὑπὲρ χρυσίου δεδοκιμασμένον,
ἀνθαιρέισθε δὲ αἴσθησιν χρυσίου καθαροῦ·

Proverbs 8:1-21

Triliner Text

(11) Because better *is* wisdom than jewels,

יא. מִפְּנִינִים הַחֲכָמָה טוֹבָה-כִּי
κρείσσων γὰρ σοφία λίθων πολυτελών,

and all delights are not able to be compared with it.

לְבָה-יְשׁוּ׃ לְחֶפְצִים-וְכָל
πᾶν δὲ τίμιον οὐκ ἄξιον αὐτῆς ἔστιν.

(12) I, Wisdom, have dwelt *with* prudence,

יב. עֲרַמָּה שְׁכַנְתִּי חֲכָמָה-אֲנִי
ἐγὼ ἢ σοφία κατεσκήνωσα βουλήν,

and I find knowledge of insight.

אֶחָאֶ׃ מְזֻמּוֹת וְדַעַת
καὶ γινώσκω καὶ ἔννοιαν ἐγὼ ἐπεκαλεσάμην.

(13) The fear of Yahweh *is* to hate evil;

יג. רָע וְשֹׂנְאָת רֵי הָיָה יִרְאַת
φοβὸς κυρίου μισεῖ ἀδικίαν,

pride and arrogance, and *an* evil way,

רָע וְדַרְדָּר וְגֵאוּן וְגָאֵה
ὑβριν τε καὶ ὑπερηφανίαν καὶ ὁδοὺς πονηρῶν·

and the mouth of perversity I have hated.

וּפִי שֹׂנְאָתִי תַהֲפֻכּוֹת
μεμίσηκα δὲ ἐγὼ διεστραμμένας ὁδοὺς κακῶν.

(14) To Me *is* advice and sound judgment;

יד. עֲצָה-לִי וְתוֹשֵׁינָה
ἐμὴ βουλή καὶ ἀσφάλεια,

I *am* understanding; to Me *is* strength.

אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה׃
ἐμὴ φρόνησις, ἐμὴ δὲ ἰσχύς·

Proverbs 8:1-21

Triliner Text

(15) By Me kings reign,

טו. יִמְלֹכוּ מְלָכִים בִּי
δι' ἐμοῦ βασιλεύουσιν βασιλεύουσιν,

and rulers will decree righteousness.

יִצְדָּקוּ יְהֻקְקוּ וְרֹזְנִים
καὶ οἱ δυνάσται γράφουσιν δικαιοσύνην·

(16) By me rulers and nobles rule,

טז. וְגֹדְיָבִים יִשְׂרוּ שָׁרִים בִּי
δι' ἐμοῦ μεγιστάνες μεγαλύνονται,

and all of the judges of righteousness.

שֹׁפְטֵי-כָּל יִצְדָּקוּ
καὶ τύραννοι δι' ἐμοῦ κρατοῦσι γῆς.

(17) I myself love the ones loving Me,

יז. אֶהְבֵּב [אֶהְבִּי] (אֶהְבִּיה) אֲנִי
ἐγὼ τοὺς ἐμὲ φιλοῦντας ἀγαπῶ,

and the ones seeking Me early will find Me.

יִמְצְאוּנִי מִשְׁחֶרֶץ
οἱ δὲ ἐμὲ ζητοῦντες εὕρησουσιν.

(18) Riches and glory are with Me;

יח. אֶתִּי וְכְבוֹד-עֹשֶׁר
πλοῦτος καὶ δόξα ἐμοὶ ὑπάρχει

everlasting wealth and righteousness.

וְיִצְדָּקָה עֲתִק הוֹן
καὶ κτήσις πολλῶν καὶ δικαιοσύνη·

Proverbs 8:1-21

Triliner Text

(19) My fruit is better than gold,

ט. טוב פריי מקרוץ
βέλτιον ἐμὲ καρπίζεσθαι ὑπὲρ χρυσίον

even, than fine gold;

ומפז
καὶ λίθον τίμιον,

and My produce is better than choice silver.

ונבחר מברק
τὰ δὲ ἐμὰ γενήματα κρείσσω ἀργυρίου ἐκλεκτοῦ.

(20) I walk in the path of righteousness,

ב. בארץ דקדק אלה
ἐν ὁδοῖς δικαιοσύνης περιπατῶ

in the middle of the paths of justice;

בתוך נתיבות טעם
καὶ ἀνὰ μέσον τριβῶν δικαιομάτος ἀναστρέφομαι,

(21) to cause the ones loving Me

כא. להנחיל אהבי ש
ἵνα μερίσω τοῖς ἐμὲ ἀγαπῶσιν

to possess wealth,

ὑπαρξιν

and I will fill up their treasuries.

ואצרתיהם אמלא
καὶ τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν ἐμπλήσω ἀγαθῶν.